

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 35

29 August 2012

Laws and Regulations

Volume 144

Summary

Table of Contents
Acts 2012
Draft Regulations
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2012

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* made by the Order in Council 569-2012 dated 6 June 2012 (2012, G.O. 2, 1995). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;

(7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

Printed version

Partie 1 “Avis juridiques”:	\$469
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$641
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$641

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.03 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.61 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.07 per agate line. A minimum rate of \$236 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Acts 2012

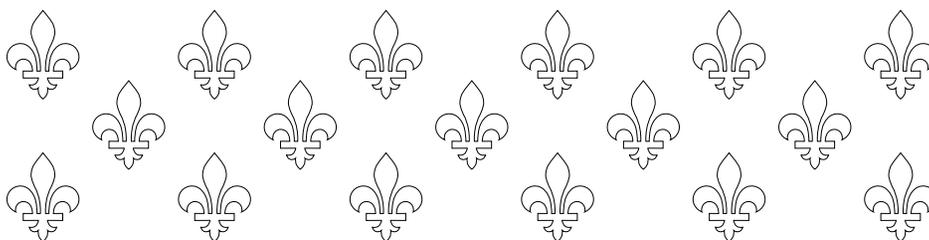
214	An Act respecting Ville de Saguenay	2717
-----	---	------

Draft Regulations

Professional Code — Nurses — Registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec	2721
--	------

Notices

Boisé-Du Tremblay Nature Reserve — Recognition	2723
--	------



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Bill 214

(Private)

An Act respecting Ville de Saguenay

Introduced 15 May 2012

Passed in principle 15 June 2012

Passed 15 June 2012

Assented to 15 June 2012

**Québec Official Publisher
2012**

Bill 214

(Private)

AN ACT RESPECTING VILLE DE SAGUENAY

AS it is in the interest of Ville de Saguenay that it be granted certain powers to enable it to establish an assistance program for the owners of residential land located in zones with natural constraints;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. Despite the Municipal Aid Prohibition Act (R.S.Q., chapter I-15), Ville de Saguenay may, by by-law, establish an assistance program to compensate any decrease in the value of land that results from the application of a city by-law prohibiting the construction or reconstruction of a residential immovable for reasons relating to a natural constraint.

The city may not establish an assistance program to compensate expenses related to damages or measures that would otherwise be covered under a financial assistance program established and implemented under the Civil Protection Act (R.S.Q., chapter S-2.3).

The program must, in particular, provide rules for determining, for any land eligible for compensation,

(1) the amount of the decrease in value of the land;

(2) the amount of the compensation, which may not exceed that of the decrease in value of the land and the costs directly related to the residential development of the land; and

(3) the factors to consider in establishing the residential development costs.

The program may set conditions that apply according to the characteristics of the immovables or the parts of the territory.

The compensation is paid to the owner of the land.

2. This Act comes into force on 15 June 2012.

Draft Regulations

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Nurses Act
(R.S.Q., c. I-8)

Nurses

— Registration certificate of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, adopted by the board of directors of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to determine the conditions and procedures for issuing the registration certificate, as well as the reasons, conditions and procedures for revoking the certificate. It replaces the Regulation respecting conditions and procedures for revoking the registration of a student in nursing (c. I-8, r. 12).

The draft Regulation has no impact on enterprises, in particular small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Louise Laurendeau, advocate, Direction des services juridiques, Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, 4200, boulevard Dorchester Ouest, Montréal (Québec) H3Z 1V4; telephone: 514 935-2501 or 1 800 363- 6048; fax: 514 935 3147.

Any person wishing to comment is requested to submit written comments within the 45 day period to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice; they may also be sent to the professional order that made the Regulation, as well as to interested persons, departments and bodies.

JEAN PAUL DUTRISAC,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation respecting registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Nurses Act
(R.S.Q., c. I-8, r. 12)

1. The purpose of this Regulation is to determine the conditions and formalities applicable to the issue of a registration certificate and the causes for and the conditions and formalities applicable to the revocation of such a certificate.

2. The Secretary of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec shall issue a registration certificate to a nursing student who meets the following terms and conditions:

(1) has not had her registration certificate revoked within three years prior to her request, except if it was revoked under subparagraph 1 of section 3;

(2) requires that the educational institution where she is enrolled send the Order written confirmation that she holds a high school diploma and is enrolled in a program of studies leading to a diploma giving access to the permit of the Order;

(3) provides a certified copy of her birth certificate;

(4) provides a photograph no more than one year old, of passport size (5 cm x 7 cm), certified by a member of professional order who has known the person for at least two years or by a commissioner for oaths;

(5) submits an application for registration on the form provided by the Order;

(6) pays the fees prescribed by the Board of Directors pursuant to subparagraph (8) of section 86.0.1 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26).

A registration certificate shall also be issued to a person who serves a training period pursuant to a regulation under subparagraph *c* of section 93 of the Professional Code or whose diploma or training has been recognized as equivalent by the Order and who has

fulfilled the conditions and formalities mentioned in subparagraphs (1) and (4) to (6) of the first paragraph of this section.

3. The following constitute reasons for revoking a registration certificate. The student:

(1) has no longer been enrolled in a program of studies leading to a diploma giving access to a permit from the Order for more than one year;

(2) fails the program of studies leading to a diploma giving access to a permit from the Order;

(3) is suspended or expelled or withdraws from the program of studies leading to a diploma giving access to a permit from the Order;

(4) obtains her registration certificate under false pretences;

(5) performs professional acts reserved to nurses other than those authorized in a regulation under subparagraph *h* of section 94 of the Professional Code or does not meet the conditions for performing these acts, in particular those relating to the respect for the ethical obligations applicable to members of the Order.

4. Before revoking a registration certificate, the Board of Directors must give the person an opportunity to submit her comments.

Accordingly, the Secretary shall send the person written notice of the date, place and time of the meeting at which she may submit her comments. This notice shall indicate the reasons for the revocation.

The person who wishes to attend the meeting in order to submit her comments must notify the Secretary of the Order before the scheduled meeting date. The person may, however, submit comments in writing to the Secretary at any time before the scheduled meeting date.

5. The decision to revoke a registration certificate must be justified. The person concerned shall be notified of the decision as soon as possible and it shall take effect as of the date on which the notice is served.

6. This Regulation replaces the Regulation respecting conditions and procedures for revoking the registration of a student in nursing (c. I-8, r. 12).

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Boisé-Du Tremblay Nature Reserve — Recognition

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks has recognized as a nature reserve a private property, situated on the territory of the Municipality of Boucherville, agglomeration of Longueuil, Communauté métropolitaine de Montréal, known and designated as lots numbers 2 512 836, 2 512 837, 2 512 838, 2 512 839, 2 512 840, 2 512 841, 2 512 844 and 3 197 201, Quebec cadastre, Chambly registry division. This property covering an area of 74,64 hectares.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

2238

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Boisé-Du Tremblay Nature Reserve — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	2723	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Boisé-Du Tremblay Nature Reserve — Recognition (R.S.Q., c. C-61.01)	2723	Notice
Nurses — Registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (Nurses Act, R.S.Q. c. I-8)	2721	Draft
Nurses — Registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2721	Draft
Nurses Act — Nurses — Registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (R.S.Q., c. I-8)	2721	Draft
Professional Code — Nurses — Registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (R.S.Q., c. C-26)	2721	Draft
Ville de Saguenay, An Act respecting... (2012, Bill 214)	2717	

